

法国著名女艺术家呕心画作

法国优秀童书大奖获奖作品

了不起的 小老鼠

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文

【法】艾丽安·梅塔耶 图

朱轶青 译



大自然的故事·科学童话绘本系列

了不起的小老鼠

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文 【法】艾丽安·梅塔耶 图 朱轶青 译



Copyright © 2007 édition Terran (for Le retour des papillons)
Simplified Chinese language Edition arranged through Ye ZHANG Agency (www.ye-zhang.com).
Chinese simplified Translation rights©2013 GRAPHIC COMMUNICATIONS PRESS

版权登记号: 01-2013-0599

图书在版编目(CIP)数据

了不起的小老鼠 / (法) 贝尔塔安著 ; (法) 梅塔耶
绘 ; 朱轶青译. — 北京 : 印刷工业出版社, 2013.11
(大自然的故事科学童话绘本系列)
ISBN 978-7-5142-0912-9

I. ①了… II. ①贝… ②梅… ③朱… III. ①童话—
法国—现代 IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第208910号



了不起的小老鼠 文 [法] 贝尔纳·贝尔塔安 图 [法] 艾丽安·梅塔耶 译 朱轶青

出版人 陈彦
项目策划 李虹
责任编辑 李虹
责任校对 岳智勇
责任印制 张利君
版式设计 曹雨锋
责任设计 张羽

网 址 www.keyin.cn www.pprint.cn
网 店 pprint.taobao.com

出版发行 印刷工业出版社 (北京市海淀区翠微路2号)
经 销 新华书店
印 刷 廊坊市蓝菱印刷有限公司
开 本 889mm×1194mm 1/12
印 张 3.5
版 次 2013年11月第1版 2013年11月第1次印刷
定 价 16.00元
I S B N 978-7-5142-0912-9

大自然的故事·科学童话绘本系列

了不起的小老鼠

【法】贝尔纳·贝尔塔安 文 【法】艾丽安·梅塔耶 图 朱轶青 译





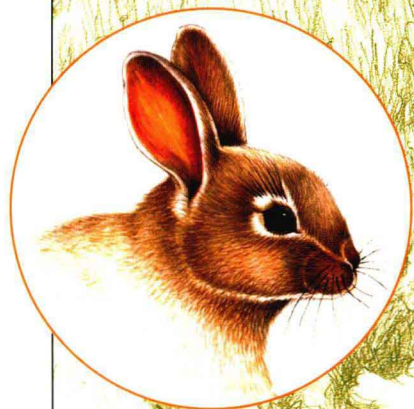
大橡树森林



小老鼠碎碎步家族

小桦树林

杜鹃树林



兔子预言家白尾巴

狼谷

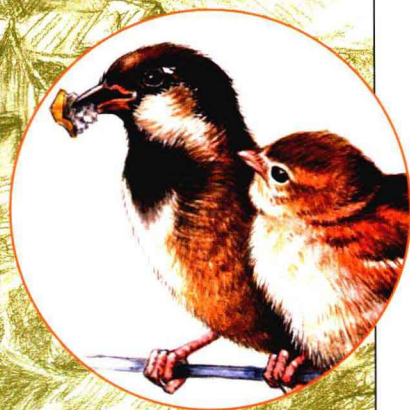


粉蝶



小鸟大嘴巴和虞美人花

灯芯草村



麻雀皮埃罗夫妇

黄金泉

果园

温泉牧场



会读心术的蚂蚁

菜园

灯芯草小溪

在灯芯草村的粮仓里，小老鼠碎碎步家族已经躲藏三个月了。鼠小妹真好奇已出落得年轻漂亮，而她那作为氏族首领的母亲苏莉，马上就要庆祝生命中第四个春天的到来。

苏莉常常想念故乡，想念她从前住的地方，那是一个位于荒野花园中心地带的老旧小木窝。真好奇喜欢听母亲描述那个仙境般的地方。

在母亲的生日这一天，真好奇决定给她一个惊喜。

“我带您去您以前住的花园转一圈儿吧。”她满心欢喜地对妈妈说。

“快打消这个念头吧，我的小可怜！”妈妈边回答边回忆起小木窝被毁时，自己经历的噩梦。

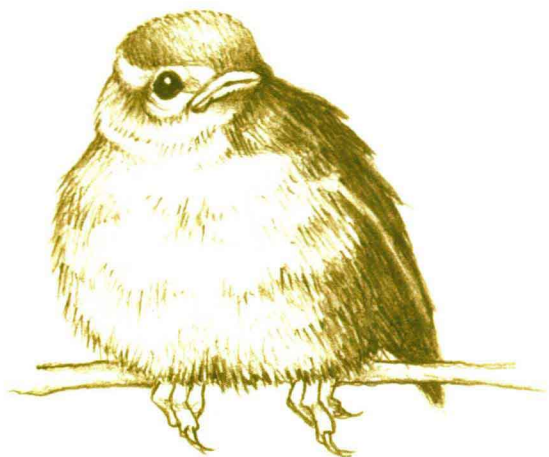
“我向您保证，花园早就恢复平静了，我经常回去的，那里有我的朋友们，他们会帮助我们……”





真好奇不断劝说母亲，终于，苏莉同意了。





母女俩离开粮仓，从老墙中穿过，

当初苏莉就是借道这面墙到达粮仓的。

只是现在，老墙已经焕然一新。

墙上的常春藤不见了，从前的玫瑰枝也被修剪干净了。

原先墙面上凸显的老石块被涂上了一层色泽阴沉的灰泥……

苏莉揪着心，不知道等待着她的究竟是什么。



真好奇却悠然自得，这条路她十分熟悉。走到墙中间的时候，她尖着嗓子轻轻叫了一

声：“吱吱吱……”麻雀皮埃罗立刻出现在她眼前：“嘿，你好，真好奇！今天你要去哪里？”

“我要带妈妈去花园，你觉得，我们能一切顺利吗？”

“您此去会发现花园变了，苏莉！”皮埃罗礼貌地对老鼠妈妈说。随后他又补充道：“你们可以去，外面没有猫，我刚

从水泥平台那里叼了些面包屑回来。”

水泥平台？苏莉心想，那到底是什么东西呢？她原本想问清楚，但是来不及了，真好奇和皮埃罗已经一前一后往前走去。





鼠妈妈把她的小眼睛瞪得又圆又大，她一点儿都认不出花园了！

“我们这是在哪儿啊？”她迷惑着。

当然，她的小木窝被大锤子砸毁，早已不复存在了。还远远不止这些，所有的一切都变了！

“苹果树哪儿去了？胡桃树呢？还有榛子树？从前这里还有水井和结满桑葚的树丛……毛毛虫

们住的荨麻丛怎么也不见了？鸟儿们呢？还有蝴蝶们呢？我当初在长椅上收集碎面包时，总能看见他们停在那里休息！啊，不，这不是我的花园！”苏莉不安地一遍遍重复着。

事实上，两只老鼠现在正位于一片广阔的绿地中央，小草被修剪得只从地面上冒出个头儿，草地中间竖立着三棵可怜的白桦树。



真好奇从没见过被摧毁之
前的野生花园，她觉得这
里够好的了。

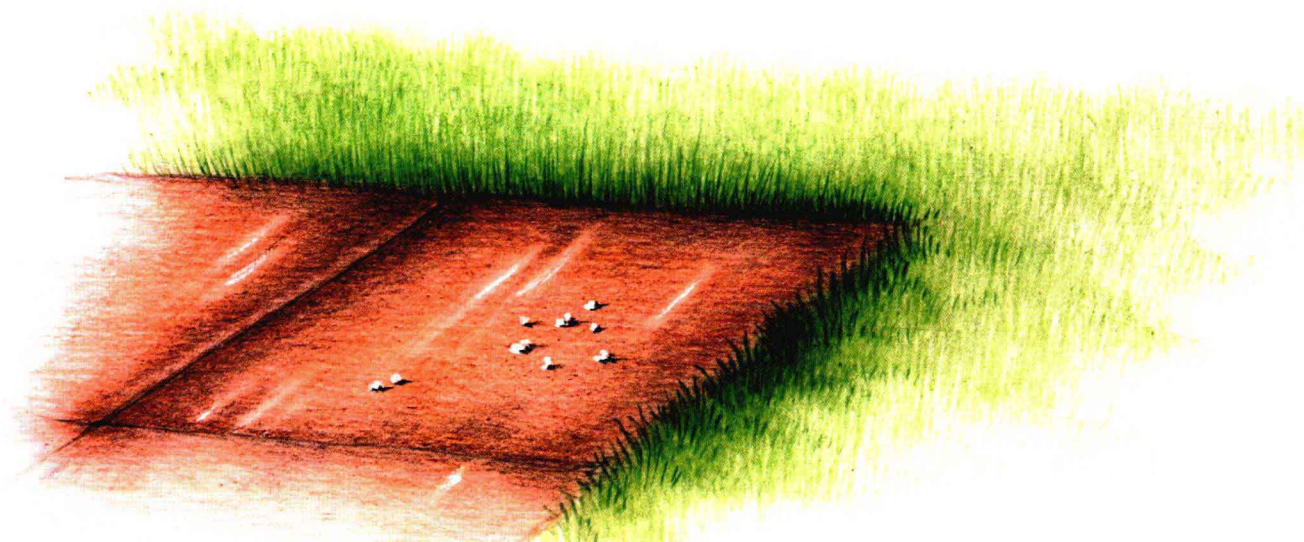
“您认不出您的
花园了吗，妈妈？
这难道不是您曾经
生活过的地方？”

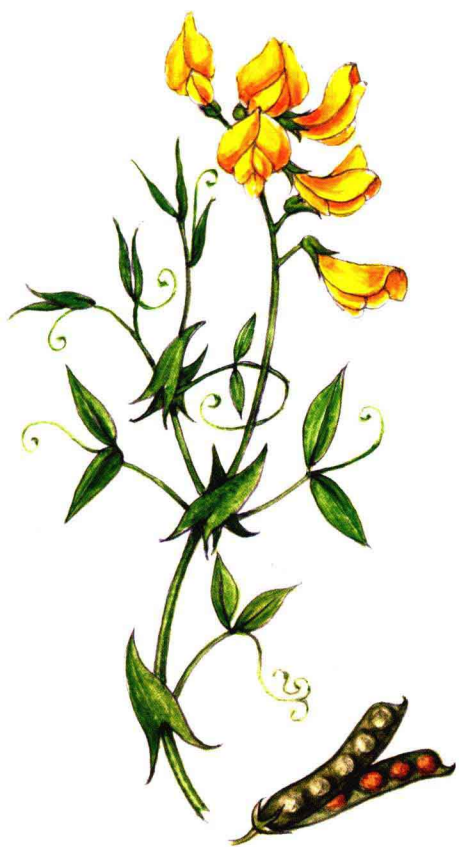


“不，孩子，我完全认不出来了！这些长得一模一样的草到底是什么东西啊？”苏莉问皮埃罗。

“哦，苏莉，这是草坪啊！现在就流行这玩意儿，村里所有的房子都有自己的草坪。一块小小的绿草坪每八天就要修剪一次，从前我们偷吃豌豆的菜园和饱餐花瓣的古老花园早就没有了！”

苏莉待不下去了，她说：“很抱歉，孩子，我真的没法儿欣赏你给我的这份生日礼物。”说完，她扭头就往回走。





几天以后，真好奇又来到花园，找到了她的朋友皮埃罗。她看上去心事重重，皮埃罗明白她内心的困扰。

皮埃罗对他的朋友说：“这不是你的错，你不了解我们从前的花园！那时的野生花园，到处都是藏身的地方，有各种各样的水果和种子，疯长的草掩护着小动物们，那是一个真正的天堂！我还记得，每到夏天，花园里满是五颜六色的蝴蝶，看着她们四处飞舞，真是开心呀！”

“蝴蝶是什么？”

“噢，蝴蝶嘛，就像会飞的花朵！其中一些真是美味，特别是她们的幼虫！”

“你吃那些会飞的花朵？”

“咱们总吃饭啊，不是吗？”

小老鼠若有所思地继续问麻雀：

“请你再详细讲讲荒野花园和那些蝴蝶吧……”

“唉，我索性带你去见识见识吧，来，跟上我！”

麻雀说着飞向草地的尽头，一头钻进了刚刚种好的侧柏丛中。真好奇全速跟着他，努力不让他从自己的



视线中消失。

一穿过树篱，真好奇就发现自己来到了一大片茂密的草丛中。

“你在哪儿，皮埃罗？你是想把我弄丢吗？”真好奇问。

“才不是呢，你注意听我的声音，跟着我！”皮埃罗一边回答，一边掠过草尖。

真好奇跟随着皮埃罗叽叽喳喳的叫声，飞奔着跑进了这片丛林中。

“我们这是在哪儿呀？”真好奇问道。

“在农场的黑麦草里。”皮埃罗边回答边准确地躲过了一只正在安静反刍的牛。



反刍(chú)：偶蹄类的一些动物觅食一般比较匆忙，它们总是未经充分咀嚼就将食物吞咽进去，特别是粗饲料，过后再将这些食物逆呕回口腔，重新细细地咀嚼，然后再咽下。





“我们要去哪里？”真好奇继续问。

“就是这里啊！”皮埃罗边回答边猛地冲进浓密的山楂树篱中。

“就这儿？”真好奇费力地跟上皮埃罗。

“对，就是这儿！这里是黄金泉果园。”麻雀说。

“哦，这儿真是太美了！”

小老鼠发现自己正站在一片草地的中央，
四周盛开着上千种鲜花。



“看看吧，你妈妈从前的花园就像这样！”

“啊，太棒了！怎么才能让妈妈的花园重新变得这样美丽呢？”



“走，咱们一起去问问白尾巴吧。”

白尾巴是一只奇特的兔子，具有预知能力。每当有严重状况出现的时候，动物们都会去向他咨询。



白尾巴立刻明白了真好奇和皮埃罗来找他的目的。他也十分怀念从前的花园，那里有可口的胡萝卜和鲜美的沙拉。他记得，有一年闹饥荒，他去菜园里捡食物，那里种着胡萝卜、白菜和葱，这才救了全家的命。也就是那一次，他获得了超能力。可惜，现在花园被摧毁了，他束手无策！

他迅速地揉了揉耳朵，闭了一会儿眼睛，然后说道：

“真好奇，我早知道你会来见我。想要让苏莉开心，需要播下成千上万颗种子，这样花园的草坪才会重新变得百花齐放、生气勃勃。但是，你一个人是做不成的，而且说服其他动物来帮助你也不是一件容易的事。因此，请听我的话……”

小老鼠不耐烦地打断了白尾巴：“你有什么神奇的秘诀吗？”

“没有，真好奇。我能告诉你的唯一秘密就是，你身上有重建花园的力量，这力量非常强大，强大到你甚

至看不见它！去寻

找它吧，你会发现

一切都很简单！去

吧，拿出勇气来。再

见，我的朋友们！”

